

Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zdejmij ze mnie* hańbę i pogardę, Bo strzegę Twoich postanowień! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zdejmij ze mnie hańbę i pogardę, Bo strzegę Twoich postanowień!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oddal ode mnie hańbę i wzgardę, gdyż przestrzegam twoich świadectw.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oddal odemnie pohańbienie i wzgardę, gdyż strzegę świadectw twoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oddal ode mnie pohańbienie i wzgardę: bom się badał o świadectwach twoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oddal ode mnie hańbę i pogardę, bo zachowuję Twoje napomnienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zdejm ze mnie hańbę i pogardę, Bo strzegę świadectw twoich!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odwróć ode mnie hańbę i wzgardę, przestrzegam przecież Twoich napomnień!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oddal ode mnie hańbę i wzgardę, bo szukam Twoich pouczeń.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odwróć ode mnie hańbę i wzgardę, ja bowiem strzegę Twoich rozkazów.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zrzuć ze mnie szyderstwo i wzgardę, ponieważ strzegę Twoich świadectw.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zdejmij ze mnie hańbę i pogardę, bo przestrzegam twych przypomnień.

¹⁾ Zdejmij ze mnie, גָּל (gal) MT: Zdejmij ze mnie (l. odsuń ode mnie), גִּיל (gul) 11QPs a G.